

印度尼西亚采风录

苏艺 编著

香港上海书局印行

印度尼西亞采風錄

蘇藝編著

香港上海書局印行

印度尼西亞采風錄

蘇藝編著

上海書局出版兼發行

香港德輔道中二七一號

The Shanghai Book Co.

271, Des Voeux Rd. C., H. K.

中央印務館承印

香港西營盤葛安里十九號

~~~~~  
一九六三年一月初版 英 702 P.220 27K

版權所有・不准翻印

## 目 錄

|                     |     |
|---------------------|-----|
| 首都椰加達·····          | 1   |
| 椰加達史話·····          | 9   |
| 爪哇四大城市之一——萬隆·····   | 14  |
| 泗水城傳說·····          | 19  |
| 三保壠與班讓安河的光榮史·····   | 24  |
| 赤道植物園——茂物·····      | 32  |
| 蘇加巫眉·····           | 37  |
| 「水國」坤甸·····         | 42  |
| 爪哇猿人化石發現地——特利尼····· | 48  |
| 文化古城——日惹·····       | 52  |
| 日惹的三大文化古蹟·····      | 60  |
| 梭羅古城·····           | 73  |
| 花裙之城——北加浪岸·····     | 81  |
| 蒂恩的佛國遺蹟·····        | 86  |
| 神奇的樂器山洞·····        | 91  |
| 東爪第一旅行區——瑪琅·····    | 94  |
| 「野獸的樂園」與「鳥的天堂」····· | 102 |
| 古務鹽場·····           | 106 |
| 羣湖之珠——多峇湖·····      | 108 |
| 滿者伯夷發祥地——惹班·····    | 112 |

|                          |     |
|--------------------------|-----|
| 馬吉朗的沉香.....              | 116 |
| 燕窩產地之一——嘉朗波浪.....        | 119 |
| 燕窩產地之二——錦石.....          | 122 |
| *                      * |     |
| 馬達加羅區風光.....             | 127 |
| 峇眼亞比漁場.....              | 139 |
| 日里與棉蘭.....               | 147 |
| 巨港的今昔.....               | 156 |
| 米南加保的兩大城市.....           | 173 |
| *                      * |     |
| 瑪卡沙爾風物.....              | 181 |
| 花之島——佛羅列斯.....           | 188 |
| 哥摩多島的史前巨蜥.....           | 193 |
| 邦加和勿里洞的錫.....            | 197 |

## 首都椰加達

首都椰加達的人口不下於四百萬人，外僑佔十二萬，幾乎都是華僑。遠在一九四二年時，它只有四十七萬人，相距九年，增了九倍。

首都的交通，可說是最使人頭痛的問題，這是因為車輛跟隨人口激增的關係，至一九六一年底統計，機動車輛已突破十萬之數，還有一種三輪人力「北渣車」，也達三萬七千輛。

車輛擁擠難行，這當然不單是車輛數額多，椰城的道路狹窄也引起了阻礙性，除了峇山蘭新區那條筆直的大道可稱作標準大道之外，其他的街道都與過去的古老年代一樣不變。如果在中午十二時，各機關企業下班時，市中心芝利翁河兩旁的馬路（卡渣馬達路及哈奄勿鹿路），都是排着汽車長龍，因此要走這一段一公里多路的行程，往往要挨上一點鐘或半點鐘。至於普通市民要乘搭那些分線川行的小型公共汽車（當地稱作「奧比烈」），也並不容易，因為車輛數量不足，致造成乘搭者在爭搶上車的情況下還得挨上個把鐘頭。

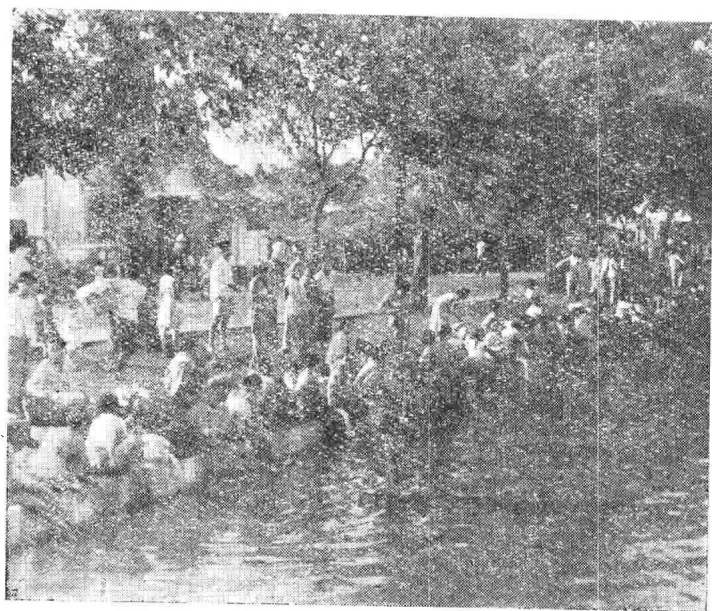
首都擠擁着車輛的其他道路是：山城區通往干冬墟、安恤大路、峇山蘭大路和獨立草坪西路等。

由於車輛難走，於是有人建議把芝利翁河填平，另一原因是有人認為居民在這河旁洗衣沐浴，未免有礙觀瞻。但也有人認為填平沒有必要，主要理由是保存歷史遺蹟。有人則主張把它佈置

成爲「水上遊船」區。

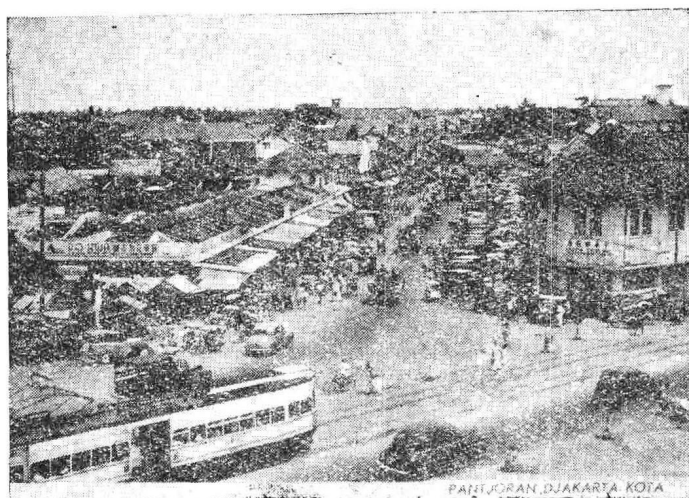
說起來這條芝利翁河還是華人甲必丹潘銘安（譯音）開闢的。那時這條河的水力並曾被利用來作爲磨坊推動力，故把它稱作摩侖弗力河（Molenvliet）。「摩侖」在荷語中解釋作磨坊。

在東印度公司時期，這條運河的確起着重大的交通作用。開鑿時期是在一六四八年，距今也有三百多年了。潘銘安最初開闢該河，主要是運送木材到糖廠去當燃料，那時他有好幾家糖廠在紅溪和丹那阿旺地區。



椰加達市區中心的洗衣婦

班芝蘭或者稱為格羅托（Glodok），是椰加達著名的鬧市之一，相信每個椰城市民，無論男女老少都熟悉這個地方。班芝蘭的特點除了是包羅萬象的巴剎市場所在地以外，就是那裏的居民佔大多數也是華僑或華裔印尼公民。商店、飯店、咖啡店等林立，那裏的弄堂小巷多數也居住着華人，所以有人稱班芝蘭為「唐人街」。



椰加達的唐人區——班芝蘭

我們到班芝蘭去什麼東西都可買到，從廚房食品、日用品、婦女化妝品到時髦的奢侈品，那裏無所不有。

廚房用品如菜蔬、魚類、肉類、果品等等的商販都集中在圓形的巴剎裏，可是裏面也雜有一些布店、糖果店等。

班芝蘭北部有不少菜館、飯店及其他食攤，那裏有賣中國化了的印尼飯和燉肉飯的。還有所謂「冰藏水果」。水果種類豐富，有香蕉、木瓜、西瓜、黃瓜、蕃茄、鳳梨、芒果和莎禾等

等，應有盡有。吃的時候，是用辣醬、細鹽調味。

如果我們想坐「的士」去萬隆或茂物等地遊覽，也可到班芝蘭去找，到海口也可以在這裏乘奧斯汀。

班芝蘭有四間戲院，上映的影片都是首都其他戲院上映過的舊片，其中以香港的中國語對白片為最多。

班芝蘭的歷史相當悠久，所以那些建築物還保留一些中國風格，房子不論大小都有兩層樓，但新式的樓房也建了不少。

每逢中秋節前，班芝蘭沿街兩旁建起中秋月餅攤位。春節和元宵節，班芝蘭更成為首都最熱鬧的地方。



椰加達的紅溪路屋宇建築仍保存着古老的中國風格

關於班芝蘭（Pantjoran）的掌故，調查起來，「班芝蘭」的意思就是「泉水」。現在班芝蘭口伯朗義戲院左側的警察署，過

去原是一座堡壘，大南門那邊過去有一道牆圍起來，當時海港是在巴剎魚干，進椰加達就必須從大南門經過再進入。那座堡壘後來改作火藥庫，當時在這火藥庫後段便有一個大蓄水池，這些水是供給巴剎魚干海港船隻取用的。後來「泉水」便成了這地方的名稱。

除了班芝蘭是日常用品雜陳的場所，還有巴剎峇魯和奴山打拉兩地區，也是主婦們常臨之地。尤其是巴剎峇魯，不少商店都是售賣主婦們所需要的用物，如花布和化妝品等。

除了班芝蘭那些酒樓餐館，以及芝瑪拉巷的小食攤，椰城的「路旁露天食攤」是非常特別和別具風味的，不管汽車行駛揚起多少灰塵，吃的人還是自願吃他的。

這些食攤以華人經營為主，幾乎都由傍晚相繼出現，專做夜市，一般做到十一二點就收檔，也有做到凌晨三四點的。這些食攤雖然都沒有他們的合法店舖，但他們却都是每晚在一定的地點出現。

露天食攤的「大本營」以巴剎峇魯區雞教堂口那一帶為中心，算起來有一百幾十攤。這裏離市區已有五六公里了，但吃的人都是中上層階級，很多是駕了汽車出門來找吃的。所以吃客並不受影響，甚至經常滿座，有些還要兜上兩三趟才能讓你插足入座哩！

至於價錢，也不見得便宜，有些比得上餐館價。吃的名目可就多了，一句話是標新立異，但這也當然要靠煮炒者的一兩手，隨便的貨色是沒有多大銷途的。你看看吧！這些都是寫在一張巾

起來的布帷上的菜色名目：花果山大王、無角羊、三寶瓏豆腐拌、梭多馬都拉、日惹古勒飯、沙爹巴里……等等，如果要詳細來記，最少也有兩百種。

這些食攤的擺賣，算起來歷史也不短了，不過，這一兩年來就更多，而且菜色也更多樣。經營這買賣的有客人、有廣府人、有福建人、有潮州人和海南人等等。他們大部分都是由椰加達外地的小鎮搬遷進來謀生的，因為那些小鎮都已開墾了卑卑尼籍民做買賣。

露天食攤的前身，原本是從那些晚間烤賣羊肉的小攤演變過來的。烤羊肉原為椰城的「特產」。「烤」是真真正正的放在火炭上烤到熟，當地稱烤羊肉為「沙爹羊」，當然也有沙爹牛、沙爹雞……。

據一家報館記者報導，椰城每天都幾乎要殺五六千頭的羊供那些小販做烤羊肉的，而每隻羊可以製成沙爹二百五十串（每串六七小塊），其銷量可不小呵！

羊肉沙爹的售賣大本營是在前往峇山蘭新區的勿羅拉路的大橋下邊，其餘的集中地在丹那亞蘭和巴剎峇魯等。

千島（Pulau Seribu）是散佈在椰加達海口遠近的大大小小島嶼。乘飛機快抵達椰加達時，便可隱約凌空望見這星羅棋佈的島嶼，尤其是那些樹立在淺海中的捕魚設備——棹杆，最看得清楚。

所謂千島，實在只有大小約三百個的島嶼，並不如人們給印尼所取代的名字——「千島」那樣，真的散佈着星羅棋佈的上千

島嶼。

在巴剎魚干（魚市場）的海邊，停着不少帆船、小電船，便是往來於千島的主要交通工具。



椰加達最初的海港——巴剎魚干一瞥

千島的居民幾乎全靠出海捕魚爲生，他們一出海就往往是一個半個月才回來。正由於靠海吃飯，他們至今還保持着一種「海祭」的儀式，並且非常隆重。他們出海歸來後，捕到的魚都載運到巴剎魚干來拍賣，那情景也是很特殊的。

在遊客們的心目中，千島也成爲遊覽勝地，尤其是不曾領受過海景的人，更爲急不可待。曾有一家意大利電影公司，便曾經選擇了千島中的幾個小島拍攝風景片，也許他們被那島上的椰林、白沙灘所吸引住了吧！

遊千島不難，由巴剎魚干出發，乘電船約經四小時就可抵達最大的邦昂島(P. Panggang)。邦昂島之右爲芝那島(P. Tjina)，左有峇勒拉耶島(P. Balik Lajar)。以上三島爲遊客常至之地。

邦昂島是中心大島，若往其他環近小島，乘帆船只需一小時就可到，而島與島之間，淺水處常見無數游魚與美麗的珊瑚。

有一個達瑪爾島（Damar），現被開闢為頑童教養院。星期日可供遊客前往參觀。

猴島（Monjet）多樹林和沙灘，也是飛禽和猴子聚居之地，人們喜歡到此住在「小公寓」中，領受一番「野居」的趣味。

尼爾哇娜島（Nirwana）是唯一被人工特意美化的「大」島，其面積六倍於猴島。椰城市政府還特備船隻，每逢拜一、拜四、載遊客往返。但由於往來費時，實際上停在島上只有一兩小時時間，使人遊興未盡，因之更多遊客包僱專船，到島上去遊他一兩天才回。

## 椰 加 達 史 話

四百多年前，在現在的印尼共和國的首都，也是印尼最大的城市，在那裏已有了一個港口：巽達加拉巴，是巴查查蘭王國（Padjadjaran）的重要港口，這個王國的首都巴固安，是現在茂物附近芝里翁河的岸旁。

那個時代回教開始盛行於爪哇島，但是巴查查蘭還信奉印度教而未被伊斯蘭化，那時在中爪哇已成立一個淡目（Demak）王國，開始向西爪伸展它的羽翼，從淡目去了一些人到那裏。

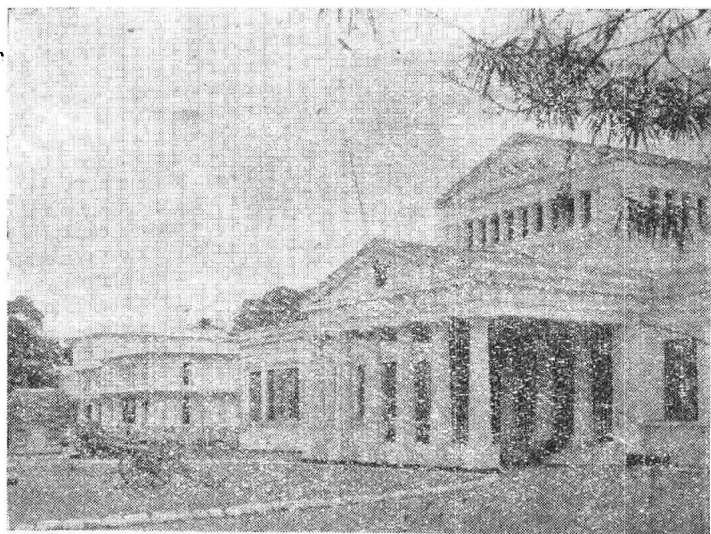
德朗卡那（Tranggana）第三個王，大概是從蘇島的巴舍（Pasei）來的，葡萄牙人都稱他爲法拉德漢，他在淡目有着很大的勢力，他跟淡目蘇丹的妹妹結婚，之後，他被封爲「專員」，代表淡目，駐在爪哇島的西部。

他跟淡目王訂立協約的憑據就是由德朗卡那蘇丹造了一尊砲，這尊砲現在還留在萬丹。

作爲一個教士，以及作爲一個優秀的善於治國和帶領軍隊的人，法拉德漢或叫蘇南古隆椰蒂（Sunan Gunung Djati 這是印尼人對他的尊稱）是不難在萬丹獲得控制權的。萬丹被他征服之後，他便趨步向着巽達加拉巴港口。

巽達加拉巴方面對於來自西方的威脅有所戒備，當葡萄牙人的一艘船來到港口時，他們即和葡萄牙人訂立協約，就是葡萄牙人在芝里翁河岸口建立堡壘，作爲這種軍事援助的代價，是他們

每年可以在巽達加拉巴購買一千袋的胡椒。而作為協約的憑據是由葡萄牙人造了一個石碑。一五二七年葡萄牙人又來巽達加拉巴，要實踐協約建造堡壘，但是巽達加拉巴已不存在了。法拉德漢得到淡目方面的幫助已奪取了它，並且把它改名為柴椰加達（Djakarta），意思是勝利之城（Kota Djaja）。



椰加達中央博物館

巽達加拉巴雖然已經滅迹，但是在幾百年後的今天，這名稱還在華語（閩語）中被沿用為對椰加達的稱呼：加拉巴。

大約一百年以後，椰加達（柴椰加達的簡稱）的名稱變為巴達維亞，那時正值東印度公司的總經理燕彼德遜昆（Jan Pieter n gun）佔領了這個城市，而開始培植延續了三百五十年的荷蘭在印尼的勢力。

一六一零年東印度公司在椰加達（或者如一般荷蘭人的發

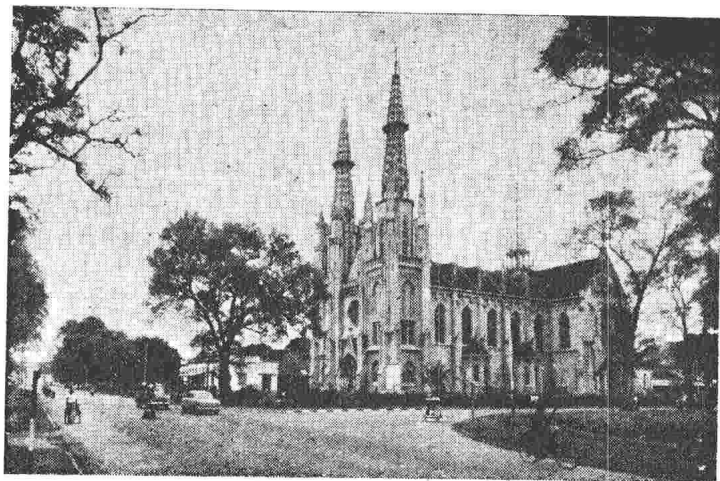
音：耶卡德拉）已有商館。當東印度公司在萬丹的港口遭遇到困難的時候，那裏還是香料貿易的重要港口，燕彼德遜昆就決意採取步驟把在爪哇的荷蘭人的力量集中到椰加達來，沒有經過椰加達勒痕的同意，燕彼德遜昆就將荷蘭的商館加以強化擴充，結果是：情形非常的緊張和充滿了危機，因為那時椰加達的勒痕也跟着強化自己的「內部」，建造了一些石堡，而戰爭事件的發生却是英國方面引起的，那時候英國人也把眼光投向努山打拉（Nusantara 印尼的別名）來，並且時時和他的競爭者荷蘭人起衝突。有一次，一隊英國艦隊來椰加達，扣留了東印度公司的船隻，因而戰爭便爆發了。

荷蘭面對着三個敵人：英國、椰加達勒痕和萬丹人。他們的情形十分危急，因此，燕彼德遜昆便離開了堡壘，衝破英國人的封鎖，向東印度公司的本營馬魯姑去請救兵。可是荷蘭在椰加達的商館得以苟存，却是由於那些包圍者彼此之間起了爭執而不能統一行動，結果當燕彼德遜昆從馬魯姑率領了一個包括十七艘船隻的艦隊回來時，他面對着的敵人只有萬丹人而已，所以椰加達便被他進佔了，並被焚燬。在這個城市，他建立了他的巴達維亞，從那時起這個城市便永久成為印尼的中心。

燕彼德遜昆想給這個城市取名新霍倫(Nieuw Hoorn)，作為紀念他的出生地——荷蘭本土霍倫(Hoorn)，但是東印度公司的最高當局更喜歡採用巴達維亞這個名，雖然這個名稱是由一些喝醉了酒的人創造出來的！當椰加達的荷蘭商館被圍攻時，有一個晚上，燕彼德遜昆的部屬舉行了一個宴會，他們喝了過量的酒，戲謔地給他們守衛着的堡壘取名巴達維亞。燕彼德遜昆從馬魯姑回來，禁止應用那個名，但東印度公司的最高當局顯然是持

着另外的見解。

中爪哇方面的人常把柏達維 ( Betawi ) 解釋成「糞味的城市」 ( Kota Ambet Tahi )，這名稱據說是巴達維亞馬打藍戰爭時代產生的。當巴達維亞未足夠十周歲時，馬打藍王蘇丹亞公 ( Sultanagung ) 要進佔萬丹，爲了戰爭的需要，他必須控制巴達維亞港口，因爲如果不，他就很難解決他的軍隊的供應問題，這



椰 加 達 的 教 堂

支軍隊是必須沿着爪哇島的北海岸挺進的。蘇丹亞公以和平的方式徵求荷蘭的協助，但沒有結果，他便集中他的軍隊二度圍攻巴達維亞。根據傳說：當第二次圍攻時，守衛「荷蘭帝亞」 ( Hollandia ) 堡壘的一小羣荷蘭兵，他們的彈藥完盡，而攻擊又不斷連續着，因此最後他們便用他們自己的糞物充當彈藥。就爲這個緣故，所